

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СЕВЕРО-ВОСТОЧНОГО КИТАЯ В НАЧАЛЕ XXI ВЕКА

© 2019 О. РИСУХИНА

DOI:10.31857/S032150750003347-3

В статье анализируется процесс развития художественной литературы Северо-Восточного Китая в начале XXI в. Автор рассматривает темы, которые поднимают писатели в своих произведениях. Показана литературная жизнь региона. Обращено внимание на такое новое явление, как сетевая литература, расширявшая возможности писателей в самовыражении, а также ставшая для них дополнительным источником заработка. Автор отмечает преобладание «ключевых» произведений в регионе относительно других районов страны. Сделан вывод о том, что начало нынешнего века было успешным и плодотворным периодом в творчестве местных писателей.

Ключевые слова: литература, сетевая литература, Северо-Восточный Китай, Ляонин, Цилинь, Хэйлуцзян

FICTION OF NORTHEAST CHINA IN THE BEGINNING OF THE XXI CENTURY

Olga N. RISUKHINA, senior assistant, Department of Chinese studies, Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Peoples of the Far-East, Far-Eastern Branch of Russian Academy of Science (ryabushka@mail.ru)

The article deals with the development of fiction of Northeast China (Liaoning, Jilin and Heilongjiang provinces) at the beginning of the 21st century. The North-East is the closest region of China to Russia, and by getting acquainted with local literature we can learn more about it. The names and titles of the works of local writers are indicated, which is valuable information due to the lack of research on this theme. The author distinguishes three main directions in the literature of the region, characteristic for the beginning of the XXI century, considers the themes that writers raise in their works. Literary life of the region is shown. The article lists literary awards, which were presented to the writers of the North-East. Among them there are not only regional awards, but also awards of all-Chinese significance. The author notes that in 2008 there was a surge in literary creativity associated with the anniversary dates (the anniversary of the PRC, the thirtieth anniversary of the reforms), also indicates the predominance of «key» works in the Northeast relative to other regions of the country. Attention is drawn to a new phenomenon, such as network literature. It is concluded that the beginning of this century was a successful and productive period in the work of local writers.

Keywords: literature, network literature, Northeast China, Liaoning, Jilin, Heilongjiang

В ходе реформ, проводящихся в КНР с 1978 г., Северо-Восточный регион (кит. Дунбэй, включает провинции Хэйлуцзян, Цилинь и Ляонин), в структуре экономики которого традиционно ведущую роль играет тяжёлая промышленность, стал отставать по темпам развития от среднего уровня по стране. Для решения этой проблемы в 2003 г. Пекином было принято решение о возрождении старых промышленных баз Северо-Востока. Вскоре вопрос стал рассматриваться шире - как возрождение всего региона, важную роль в этом деле призвана была играть культура. Литература как ее часть в художественных образах отображает действительность и позволяет лучше понять происходящие в обществе процессы.

Для нас это интересно еще и потому, что Северо-Восток - ближайший к России регион Китая, и путем знакомства с местной литературой мы можем больше узнать о нем.

ТЕМЫ НОВЫЕ И СТАРЫЕ

Развитие литературного творчества в Дунбэе шло по трем основным направлениям. Во-первых, большой интерес для писателей представляли темы «общечеловеческого масштаба», которые интересны для читателей и за пределами Китая. Во-вторых, развитие тем, связанных с местной спецификой, национальной культурой. И, в-третьих, неотъемлемой частью литературного творчества оставались «ключевые», или «лейтмотивные» темы, которые отражали партийно-государственные задачи конкретного периода.

В некоторых темах заметно переплетение разных направлений. Например, военная тематика обычно входит в категорию лейтмотивных произведений, однако ее также можно отнести к вневременным темам «общечеловеческого масштаба». Литература, раскрывающая специфику региона,

РИСУХИНА Ольга Николаевна, старший лаборант Отдела китайских исследований Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН. РФ, 690001, Владивосток, Пушкинская, 89 (ryabushka@mail.ru)

естественная для местных авторов, часто посвящена культуре малочисленных народов, что важно для многонациональной страны. Поэтому такие произведения входят еще и в категорию «ключевых» произведений.

Социальные проблемы и противоречия китайского общества вызвали к жизни новое направление - «литературу дна» («дицен вэньсюэ»). Это произведения о трудностях, депрессии, крушении надежд людей «дна». Авторский посыл направлен против приоритетов современного общества, главные из которых: успешность, девиз «все ради денег», личная выгода [1, с. 266]. Остро ощущались эти противоречия на Северо-Востоке КНР, где происходило закрытие предприятий, ощущалась социальная напряженность. Эти вопросы поднимали писатели региона.

Можно отметить произведения ляонинских писателей Ма Цюфэня и Се Юинь, обратившихся к проблемам «дна» [2, р. 75], получивших широкую известность в Китае и высокие литературные награды. В повести «Муравьи на дереве» Ма Цюфэнь, метафорически создавая образы героев - городских и сельских рабочих-мигрантов, раскрывает диалектические отношения города и деревни. Се Юинь в своих произведениях на эту тему стремится выразить дунбэйский дух, насыщая работы разнообразными идиоматическими выражениями и характерными диалектизмами.

В литературе также сохранялась преемственность тематики. Прямо или косвенно продолжало сказываться влияние «культурной революции». Трудно представить, что эта тема потеряет актуальность спустя десятилетия. Очень важно не допустить повторения подобных событий в стране, поэтому необходимо говорить, писать о них, сохраняя историческую память для последующих поколений.

На первых порах после окончания «культурной революции» (1966-1976 гг.) появилось направление «литература шрамов» - о трагедии целого поколения людей. Позже в литературе «дум о прошедшем» авторы размышляли, осмысливая прошлое в более спокойных тонах. В начале XXI в. писатели продолжали высказывать свое негативное отношение к «культурной революции». Так, известная писательница Чжан Канкан в рассказе «Засохшие колодцы» о производственной бригаде начала 1970-х гг. в аллегорической форме осуждает «политику перевоспитания» образованной молодежи [3, с. 325]. А писатель Гао Мань в романе «Порыв северного ветра» на примере трех героев из числа образованной молодежи, сосланных в деревню, и их переживаний показывает абсурдность и безысходность того периода китайской истории [4, р. 381].

Оставалась популярной относительно новая тема о внутреннем мире человека, его чувствах и переживаниях. Возможность писать об этом появилась лишь после «культурной революции»,

когда постепенно стали вновь утверждаться гуманистические идеи, а человек стал центральным объектом в произведении.

В романе «Стать женщиной» Чжан Канкан пишет о женщине, стремящейся к независимости, анализируя сложное и изменчивое современное женское сознание. Её роман издан на Тайване, по его сюжету был снят одноименный сериал. Произведения Чжан Канкан пользуются популярностью не только в Китае, ее роман и многие повести переведены на иностранные языки [5, р. 316].

О современной действительности, ее противоречиях, особенностях человеческого характера, социальной ответственности, сложности морального выбора - роман «Секретарь уездного парткома» писателя из провинции Ляонин Сунь Чуньпина и его повести «Шаг за шагом», «Застенчивое дерево». Роман Лю Чжаолина «Записки без раскаяния» - о жизни современной интеллигенции. Он реалистично описывает отношения в коллективе ассоциации писателей, возникающие в нем противоречия и конфликты [4, pp. 382, 397].

По-новому зазвучит производственная тема, обнажающая противоречия труда и капитала. Об этом повесть Ли Те «Контракт шефа» [2, р. 76]. Автор затронул проблемы, связанные с введением контрактной системы назначения на должности. Ли Те - приверженец идеи поиска вдохновения в народе, искренне поддерживает призыв председателя КНР Си Цзиньпина о том, что следует углубляться в жизнь для расширения творческих тем. Сюжеты Ли Те особенно реалистичны, т.к. 20 лет своей жизни он посвятил работе на производстве, трудился на электростанции и общался с широким кругом рабочих и специалистов. Герои его произведений - реальные люди, с которыми ему приходилось работать [6]. Богатый жизненный опыт плюс мастерское владение словом сделали Ли Те популярным среди трудового народа писателем.

Важной оставалась тема войны сопротивления Японии и победы над фашизмом. В 2005 г. в связи с 60-летием её окончания ассоциация писателей провела множество мероприятий. Журнал «Бэйфан вэньсюэ» («Литература Севера») выпустил специальный номер, составленный из произведений об антияпонской войне. Одним из лучших произведений на военную тематику, по мнению редакции журнала «Бэйцзин вэньсюэ» («Литература Пекина»), стала повесть А Чэна «Сом» [3, с. 322].

Включение рыночных отношений во все сферы жизни китайского общества и связанные с этим последствия не остались незамеченными писателями. Произведение хэйлунцзянского автора Чжун Лю «Идти к высокому» получило всекитайскую награду (2009 г.). Он затрагивает актуальные проблемы морали и нравственности в условиях рыночных отношений, коррупцию в партийных рядах [7, р. 351].

Проблема коррупции в современном Китае занимает центральное место в романе известного цзилиньского писателя Ли Фасяо. Его роман «Переселение» был удостоен первой премии на 3-м литературном конкурсе провинции Цзилинь (2011 г.) [8, р. 295]. Писатель рассказывает о сложностях, возникающих при строительстве в больших городах, которые связаны со сносом жилья, переселением жильцов и фактами коррупции. Показывая отрицательных персонажей в лице некоторых чиновников, автор, тем не менее, в интервью газете «Гуанчжоу жибао» отмечает, что не ставит перед собой цель обвинить во всех проблемах чиновников, что они такие же люди и могут ошибаться. Главная сложность, по мнению писателя, состоит в том, что в таком деле, как строительство и получение жилья, задействовано гораздо больше звеньев, нежели одни чиновники. И здесь следует более тщательно подходить к решению вопроса, работая на всех уровнях [9].

Роман вызвал большой резонанс не только в связи с острой темой, но и потому, что сам Ли Фасяо - бывший начальник секретариата Народного правительства г. Чанчуня и хорошо знает ситуацию в отношениях чиновников и народа. По завершении служебной карьеры он активно занялся литературным творчеством. За десять лет написал шесть романов, по трем из которых созданы киносценарии.

АССОЦИАЦИИ И НАГРАДЫ

Стимулированию творческой активности писателей способствовало проведение большого количества литературных конкурсов (региональных, провинциальных, городских). По итогам конкурса «Литература Северо-Востока» 2006 г., прошедшего в Чанчуне, три первых премии получили: Чжан Сяотань - за роман «Государство тайпинов», в котором описан процесс подъема, роста и упадка революционного движения Тайпинского государства; Ма Чжао - за роман «Ворота века» и Цзинь Е - за сборник детских рассказов «Детство в городе».

Три вторые награды вручены: Сухэбалу - за биографический роман «Волшебная кисть Мо Наня» об известном дунбэйском писателе; Лю Цин - за роман «Белый ильм, одолевающий ветер» и Ду Баопин - за роман «Женщина с улицы без названия». В провинции Цзилинь первым автором, во второй раз получившим премию Лу Синя*, стал Цюй Ююань за сборник своих избранных стихов [10, р. 208]. Стоит отметить, что в Китае не скупаются на награды, однако в стране с более чем миллиардным населением не просто стать «звездой», слишком велика конкуренция.

* Лу Синь - известный китайский писатель (1881-1931), основоположник современной китайской литературы (прим. авт.).

Среди других заметных достижений можно отметить «Серию романов об истории Харбина». Писатель Юань Бин получил награду «Золотой воробей» на всекитайском конкурсе короткого рассказа. Его и Хоу Дэюня из Ляонина, Юй Дэвэя из Цзилиня называют тремя мастерами короткого рассказа из Дунбэя [7, р. 334]. Рассказы Чан Синьгана «Восемнадцать дождей весны», «Одинокая лодка» вошли в сборник 100 лучших рассказов за 100 лет [11, р. 363].

В целях сохранения культуры малочисленных народов в Хэйлунцзяне в 2005 г. впервые был организован конкурс литературы малочисленных народов. Премиями были отмечены произведения корейского писателя Цзинь Юнсяня, маньчжуров Сюй Яня и Чжан Тэчэна, представителя народности хуэй Ян Хайцзюня [12, р. 329].

Писатели для сбора материала «углублялись в жизнь» - коллективно выезжали на предприятия [7, р. 75]. Организационную поддержку здесь оказывала Федерация литературы и искусства. Так, в апреле 2004 г. в Чанчуне с ее помощью и при участии отдела пропаганды горкома КПК была организована творческая поездка более 70 писателей и деятелей искусства на 1-й автомобильный завод для сбора материала. Целью мероприятия было «углубление в реформы» и содействие реализации проекта по возрождению старых промышленных баз. 17 мая того же года вышел специальный номер газеты «Чанчунь жибао» с публикацией материалов поездки [13, р. 450].

Литературное творчество развивалось не только в крупных городах. В Цицикаре был издан сборник произведений местных писателей, в Цзямусы - публицистический роман Лю Эркэ «Высокий-высокий белый тополь» и сборник стихов Цзян Фэнцзюня «Идущий к весне север». Издавались произведения местных писателей в Дацине, Цзиси, Ичуне и других городах. На большой литературный конкурс в Муданьцзяне было подано 3257 сочинений.

В провинции Хэйлунцзян 2008 год был объявлен Годом большого литературного творчества. За год было издано 178 романов, сборников повестей, эссе, стихов. Произведения авторов были удостоены высоких наград. Роман Чи Цзыцзянь «Правый берег Аргуни» на 7-м конкурсе имени Мао Дуня получил награду.

Из двухсот романов, написанных в 2003-2006 гг., жюри выбрало всего 4, в число которых вошло и это произведение Чи Цзыцзянь.

Её роман повествует о жизни эвенков на протяжении целого столетия, о традиционном быте этого народа, демографических проблемах, тяжелых исторических периодах, когда эвенкам приходилось выживать в период японской оккупации, «культурной революции», а также под давлением современной цивилизации, демонстрируя стойкую жизнеспособность малочисленных народностей и их неукротимый национальный дух.

Ранее работы Чи Цзыцзянь трижды получали литературные награды имени Лу Синя. Ее произведения переведены на английский, голландский, итальянский, испанский, корейский, французский и японский языки. Тем не менее, российскому читателю ее имя почти неизвестно. На русском языке опубликованы лишь два ее рассказа: «Месяц туманов» (1996) в переводе А.В.Неклюдовой и «Горшок свиного жира» (2008) в переводе Е.А.Завидовской [15].

«Горшок свиного жира» - квинтэссенция творческих тем, характерных для региона и времени. В своем рассказе Чи Цзыцзянь затрагивает проблему семейных ценностей, трудовых отношений, описывает природу родного края, говорит о контактах с границей, вспоминает о «культурной революции», - ничего не ускользает от внимательного взгляда автора.

В 2012 г. был организован выпуск серии сборников лучших произведений молодых и среднего возраста авторов «Дикая земляника». Ассоциация писателей Харбина выпустила серию книг «На Сунгари», Дацина - сборник в двух частях «Писатели Севера». В Суйхуа вышла книга «Цветы литературы на холодной земле Черноземья». Чжан Канкан, Ван Ачэн, Чан Синьган и др. публиковали свои повести и рассказы в различных центральных и местных издательствах.

Ассоциации писателей организовывали работу и писателей, принятых по контракту. Для них в 2012 г. была организована поездка с целью сбора материала в Яньбянь - Корейский автономный округ провинции Цилинь. Ассоциация писателей-инвалидов объявила конкурс на тему «Сила морали». Регулярно проводились конференции и заседания, посвященные очередной годовщине выступлений Мао Цзэдуна в Яньани по вопросам литературы и искусства [17, с. 394-395].

«СЕТЕВАЯ ЛИТЕРАТУРА»

Совершенно новым явлением стало развитие «сетевой литературы». Это новая форма публикации произведений, а также новая форма заработка. Писатели получают деньги от рекламодателей, а иногда за доступ к очередному отрывку могут попросить читателя заплатить символическую сумму. В 2005 г. на большой Интернет-конкурс в Хэйхэ было представлено более 500 литературных произведений [11, pp. 363-364].

В 2008 г. в русле тенденций по формированию и развитию индустрии культуры в Хэйлунцзяне учредили Креативный провинциальный центр литературы и Провинциальный творческий центр анимационной и сетевой литературы. Велась работа по ознакомлению старшего поколения писателей с новыми технологическими достижения-

ми. В частности, группа писателей была направлена в район Пинфан г. Харбина на анимационную базу для ознакомления с новыми технологиями и потребностями анимационной литературы. Молодых писателей направляли в районы для знакомства с выдающимися людьми старшего поколения и их деятельностью в целях разработки исторических тем [12, с. 339].

В последние годы в китайской литературе наблюдается настоящий бум произведений о Северо-Востоке Китая - регионе со сложной историей и специфической культурой. Достойное место среди них занимает роман Чжан Хайцина «Большой Гуаньдун»*. Работа над этим эпическим произведением, охватывающим драматические события новой и новейшей истории региона, продолжалась на протяжении 12 лет. «Большой Гуаньдун» в конкурсе сетевой литературы «Книга завоевывает мир» занял 2-е место.

Роман ляонинского писателя Гао Маня «Рвущиеся в Гуаньдун» рассказывает о том времени, когда многие жители Шаньдуна под давлением жизненных трудностей покидали свои деревни и устремлялись на Северо-Восток. Судьбы героев показаны на широком социальном фоне с большой художественной выразительностью [4, p. 381].

Интерес к национальной истории и культуре во многом связан с тенденциями глобализации. Понимание своего места в мировой литературе и культуре в целом содержится в китайском выражении «быть вместе, но не сливаться воедино». Разрабатывая местную тематику, писатели Северо-Востока вносят свой оригинальный вклад не только в национальную, но и мировую литературу.

Ситуация в области литературного творчества, обострившаяся на рубеже веков в связи с тенденцией к его коммерциализации, постепенно менялась в лучшую сторону, в т.ч. благодаря возможностям интернет-публикаций, расширившим поле деятельности авторов.

К 2015 г. в КНР более 4 млн человек из разных слоев общества являлись авторами сетевой литературы. Если в мире самыми высокооплачиваемыми писателями являются авторы традиционных публикаций, то в Китае, наоборот, половина самых высокооплачиваемых авторов - это те, кто размещает свои работы в сети. Ежегодно сотни произведений переводятся на иностранные языки. В США, порой, разворачивается конкурентная борьба среди переводчиков за работу над тем или иным произведением. Специалисты в Китае указывают на невысокое качество такой литературы, выражая сомнения по поводу того, могут ли эти произведения представлять лицо Китая [16]. Тем не менее, в состав Всекитайского комитета

* Гуаньдун - историческое название Северо-Восточного Китая. Означает: «к востоку от заставы». Имеется в виду застава в Великой китайской стене в г. Шаньхайгуань (прим. авт.).

Ассоциации китайских писателей вошли авторы сетевой литературы, что свидетельствует о признании профессиональной писательской организацией этого вида литературы. С 2007 по 2011 гг. почти 2 тыс. писателей стали членами Ассоциации китайских писателей, более 20 из них - популярные сетевые авторы [15].

В новом веке в некоторой степени изменилось содержание понятия «ключевые произведения». Термин сформировался в эпоху Мао, активно использовался в период «культурной революции». Такие произведения имели определенную функциональную нагрузку, пропагандируя культ Мао Цзэдуна и его разрушительных идей. В настоящее время идеология в КНР ориентирована на созидательные задачи. Важными признаны общечеловеческие ценности. Во главу угла ставятся задачи морально-нравственного воспитания, сохранения традиционной национальной культуры, создания гармоничного общества. Правительство всячески поддерживает произведения данной тематики.

Особенностью литературы Северо-Восточного региона является преобладание «ключевых» произведений. Такая ситуация продолжает сохраняться. Согласно «Уведомлению Ассоциации писателей Китая о поддержке ключевых произведений в 2018 году» [18], Ассоциацией писателей провинции Ляонин заявлены следующие основные темы: 40-летие реформ и открытости, 70-летие со дня образования КНР, достижения в строительстве социализма с китайской спецификой

и др. Поощряется раскрытие темы «китайской мечты». Конечно, не обошлось без темы прославления партии. Данная тематика направлена на создание положительного образа КНР, но, как видно из некоторых названных выше произведений, вполне приемлема и критика.

* * *

Таким образом, развитие художественной литературы Северо-Восточного Китая в начале XXI в. можно считать весьма успешным. Она сохраняла преемственность тематики, отражала местную специфику, живо откликалась на актуальные проблемы общества, исследовала внутренний мир человека. Произошли изменения тематики и содержания «ключевых произведений» в сторону гуманистических ценностей и созидательных целей общественного развития. Очень активной была литературная жизнь на местном, провинциальном и региональном уровнях. Новым, быстро развивающимся направлением стала сетевая литература. Подтверждение достигнутых успехов в литературе региона - интерес читателей, как в стране, так и за рубежом, многочисленные литературные награды.

Не имея возможности познакомить читателей журнала с содержанием упоминавшихся в статье произведений, автор выражает надежду, что найдутся заинтересованные лица, переводчики и издатели, которые помогут сделать доступными и для российских читателей наиболее яркие произведения китайских писателей.

Список литературы / References

1. Китайская Народная Республика в 2007 г.: политика, экономика, культура. М., 2008. (2008. Chinese People's Republic in 2007: politics, economy, culture. M.) (In Russ.)
2. Yearbook of Liaoning 2007. Shenyang, 2007 (In Chin.)
3. Китайская Народная Республика в 2006 г.: политика, экономика, культура. М., 2007. (2007. Chinese People's Republic in 2007: politics, economy, culture. M.) (In Russ.)
4. 60 years of literature of the Northeast (1949-2009). Changchun, 2009 (In Chin.)
5. Yearbook of Heilongjiang 2004. Harbin, 2004 (In Chin.)
6. Excerpts of Lee Te's speech at the Liaoning Conference on the Prosperity and Development of Socialist Literature and Art. 20.11.2015 (In Chin.) - <http://www.liaoningwriter.org.cn/a/xinwen/html/8908.html> (accessed 10.07.2017)
7. Yearbook of Heilongjiang 2010. Harbin, 2010 (In Chin.)
8. Yearbook of Jilin 2009. Changchun, 2009 (In Chin.)
9. Li Faxiao «Resettlement»: In the face of painful resettlements points // Guangzhou ribao. 11.04.2010 (In Chin.) - http://news.163.com/10/0411/10/63VVPJ0K000146BD_3.html (accessed 14.05.2018)
10. Yearbook of Jilin 2002. Changchun, 2002 (In Chin.)
11. Yearbook of Heilongjiang 2006. Harbin, 2006 (In Chin.)
12. Yearbook of Heilongjiang 2009. Harbin, 2009 (In Chin.)
13. Yearbook of Changchun 2005. Changchun, 2005 (In Chin.)
14. Чи Цзыцзянь - яркое имя на литературном небосклоне Китая. (Chi Zijian - a bright name on the literary sky of China) (In Russ.) - <http://russian.china.org.cn/1281/2016/01/26/1s572668.htm> (accessed 14.08.2017)
15. Yearbook of Heilongjiang 2013. Harbin, 2013 (In Chin.)
16. Китайская сетевая литература завоевывает зарубежных читателей. (Chinese network literature conquers foreign readers) (In Russ.) - http://russian.china.org.cn/china/txt/2017-04/07/content_40574842.htm (accessed 3.11.2017)
17. Announcement of the Association of Chinese Writers on supporting key works in 2018 (In Chin.) - <http://www.liaoningwriter.org.cn/a/xinwen/html/12739.html> (accessed 25.04.2018)